

CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative.
Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des
autorités académiques, chaque jury est souverain.**

CORRIGÉ - BARÈME

Série L LVI

I – COMPRÉHENSION ET EXPRESSION PERSONNELLE (14 points)

1°- ¿Qué le pasó a la hermana de la narradora y cómo reaccionaron sus padres ? 2 pts

La hermana de la narradora desapareció y los padres tuvieron reacciones diferentes :
Primero, el padre, la buscó « frenéticamente » y luego se enfadó.
En cuanto a la madre, se puso a gritar y a llorar.

2°- ¿ Dónde pasó tres días la narradora y por qué ? 2 pts

La narradora pasó tres días en casa de sus abuelos. Querían apartarla de aquel « conflicto » y de la angustia del hogar.

3°- ¿ Cómo se comportó Martina cuando volvió a su casa ? 2 pts

Martina se comportó como una niña « altiva » de actitud « triunfal ». Se aisló en el mismo silencio que los adultos y así se hizo cómplice del secreto.

4°- Analiza y comenta la actitud de los adultos. 4 pts

- Poner de relieve las diferencias entre el padre, cuya angustia se manifiesta a través de la cólera, y de la madre cuya tristeza se traduce por una histeria física.
En cuanto a los abuelos, protectores, se hacen cómplices de los padres manteniendo el misterioso silencio en torno a la desaparición de Martina.
Todo funciona como un complot, un tabú al cual adhiere la propia narradora, una vez adulta.
Este plan puesto en obra, ocasionará estragos irreversibles en la narradora, pero, notar que se debía esta actitud colectiva al deseo de proteger a la narradora.

5°- « Tal vez en realidad todos los escritores escribamos para cauterizar con nuestras palabras los impensables e insoportables silencios de la infancia » 4 pts

Los silencios de los adultos con respecto a la infancia y sus nefastas consecuencias en la construcción de la persona adulta.

La solución : la literatura como terapia.

Una forma de encontrar al interlocutor ausente, y así aliviar y « cauterizar » la herida moral.

La literatura con respecto al autor también :

- como forma de diversión, de ganancias también : folletos, teatro...
- Para fomentar la reflexión y engrandecer a la persona (también una búsqueda de bienestar, así como una forma de terapia, tanto para el escritor como para el lector, que se vuelve así partícipe de la reflexión) : ensayos.
- Como forma de estética y de expresión de libertad : diversos registros de narración, poesía.

II - TRADUCTION (6 points)

Traduire lignes 33 à 43 : « Llegué a mi casa... de triunfo »

- encontrarse a : tomber sur
- lista : maligne
- tras : después
- expulsada a quién sabe qué exilio : renvoyée à dieu sait quel exil.
- no hay nada que contar ni que hablar : il n'y a rien à raconter ni sur quoi parler / il n'y a rien à dire ni à raconter.